



نشریه‌ی طراحی گرافیک ایران
شماره‌ی چهل و سوم، بهار ۱۳۹۷
ویژه‌ی طراحی میان‌رشته‌ای
بهای تک‌شماره ۳۰/۰۰۰ تومان

NESHAN 43
INTERDISCIPLINARY DESIGN
The Iranian Graphic Design Magazine
SPRING 2018

یادداشت: موقعیت جدید حل مسأله، مهدی حق‌شناس
نظر: آیکونولوژی در عرصه‌ی روش‌شناسی‌های نوین و طراحی گرافیک، ناهید عبدی

طراحی معاصر ایرانی: مسعود سپهر

طراح گرافیک، پژوهشگر، تایپوگرافر و معلم، مصطفی اسدالهی

پروژه - ۱: چپ‌های بهتر از راست؛ استودیو چپ‌چین، ساعد مشکی

پروژه - ۲: سخت و استوار، سعید فروتن

طراحی امروز: تقاطع دیزاین، هنر و فناوری؛ درباره‌ی کارهای جان مائدا، امین نصر

روبه‌رو - ۱: دیزاین متعادل؛ روبه‌رو با اروان برولک، مجید عباسی

روبه‌رو - ۲: فوق معاصر؛ روبه‌رو با آنجلیکا نولر، مدیر «مجموعه‌ی جدید»، پِنس مولر

مرجع - ۱: تندیس‌هایی برای پوشیدن؛ نگاهی به طراحی زیورآلات پرویز تَناولی، علی بختیاری

مرجع - ۲: میمو کاستلانو؛ قلمروهای دیزاین، چینزیا فه‌رارا

گوناگون: شهر، گرافیتی و فردیت؛ نگاهی به پروژه‌ی منیر زرنگار

«شما اینجا هستید»، علیرضا تغابنی

در یک نگاه: طراحی تحول؛ طراحان در جایگاه اَبَر‌قهرمانان، فوآد فراهانی

کتاب: سپیده هنرمند





نشریه‌ی طراحی گرافیک ایران
شماره‌ی چهل و سوم، بهار ۱۳۹۷
ویژه‌ی طراحی میان‌رشته‌ای
بهای تک‌شماره ۳۰/۰۰۰ تومان

نشان نشریه‌ای است تخصصی، پژوهشی و آموزشی با هدف گسترش طراحی، فرهنگ بصری و ارتباط بین طراحان گرافیک ایران، آسیا و جهان.

ico-D International
Council of Design
leading creatively

IDMN International
Design
Media
Network

نشان، عضو شبکه‌ی رسانه‌ای بین‌المللی دیزاین (آی.دی.ام.ان) ایکوگرادا است.

صاحب‌امتیاز و مدیرمسئول: ساعد مشکی
سردبیر و دبیر تحریریه: مجید عباسی
مشاور تحریریه: علی رشیدی
مشاورین بین‌المللی تحریریه: پویا احمدی، وانینا پینتر، اولگا سورینا،
ینس مولر، امیلی وربا فیشر، استیون هلر

همکاران تحریریه‌ی این شماره:

مصطفی اسدالهی، علی بختیاری، علیرضا تغابنی، مهدی حق‌شناس،
فواد فراهانی، سعید فروتن، چینزیا فهارا، ناهید عبدی، ساعد مشکی،
ینس مولر، امین نصر، سپیده هنرمند

با سپاس از:

رونان و اروان بولک (استودیو بولک)، غزال پریزاد، پرویز تناولی، منیرزنگار،
مسعود سپهر، پائولا شر (پنتاگرام)، جان ماندا (استودیو ماندا)، داوود مرگان و
فرید باحقی (استودیو چپ‌چین)، امیرمهدی مصلحی، آنجلیکا نولر

ویراستار فارسی: شکبیا بهری

ویراستار انگلیسی: متیو تردیج

برگردان فارسی به انگلیسی: کانون ویرایش و ترجمه، فواد فراهانی
برگردان انگلیسی به فارسی: کانون ویرایش و ترجمه

طراحی و صفحه‌آرایی: استودیو دیزاین عباسی؛ لیلا پناهنده، پریسا گلاب
ساختار طراحی بخش انگلیسی: پویا احمدی
وب‌سایت: گروه ماز

حامیان اصلی: استودیو دیزاین عباسی، داروگ اینترنشنال، نشرمشکی

لیتوگرافی و چاپ آرتا ۱۹۰-۷۷۲۸

این شماره‌ی نشان با قلم ویژه، طراحی دامون خان‌جانزاده، صفحه‌آرایی شده است.

آرای نویسندگان لزوماً نظر نشریه‌ی نشان نیست.

نقل و انتشار مطالب نشریه‌ی نشان با اجازه‌ی کتبی نشریه امکان‌پذیر است.

نشریه‌ی نشان

تهران ۱۵۶۵۷۵۶۳، خیابان سهروردی جنوبی، کوچه صدری، کوچه منصور، شماره ۵
تلفن: ۷۷۵۳۵۱۳۸

info@neshanmagazine.com
neshanmagazine.com

t.me/Neshanmag
instagram.com/neshanmag
facebook.com/neshanmagazine



۴ یادداشت
موقعیت جدید حل مسأله
مهدی حق شناس

۶۸

روبه‌رو - ۲
فوق معاصر
روبه‌رو با آنجلیکا نولر، مدیر «مجموعه‌ی جدید»
پنس مولر

۶ نظر
آیکونولوژی در عرصه‌ی روش‌شناسی‌های نوین
و طراحی گرافیک
ناهید عبدی

۷۴

مرجع - ۱
تندیس‌هایی برای پوشیدن
نگاهی به طراحی زیورآلات پرویز تناولی
علی بختیاری

۱۰ طراحی معاصر ایرانی
مسعود سپهر
طراح گرافیک، پژوهشگر، تایپوگرافر و معلم
مصطفی اسدالهی

۸۰

مرجع - ۲
میمو کاستلانو
قلمروهای دیزاین
چینزیا فه‌رارا

۲۴ پروژه - ۱
چپ‌های بهتر از راست!
استودیو چپ چین
ساعد مشکی

۹۲

گوناگون
شهر، گرافیتی و فردیت
نگاهی به پروژه‌ی منیر زرنگار؛ «شما اینجا هستید»
علیرضا تغابنی

۳۴ پروژه - ۲
سخت و استوار
سعید فروتن

۱۰۰

در یک نگاه
طراحی تحول
طراحان در جایگاه اَبَر‌قهرمانان
فواد فراهانی

۴۰ طراحی امروز
تقاطع دیزاین، هنر و فناوری
دریاری‌های کارهای جان مائدا
امین نصر

۱۰۸

کتاب
سپیده هنرمند

۵۰ روبه‌رو - ۱
دیزاین متعادل
روبه‌رو با اروان برولک
مجید عباسی



CAPISTRANO Km.2
S.SALVATORE Km.4
OSS.VULCANOLOGICO Km.4
CAPPARO Km.3



OSPEDALE
HOSPITAL



CAM. DI DECOMPRESS
DECOMPRESS. CHAMBER



DISCOTECA
DISCOTHEQUE
CARASCO



ALBERGHI HOTEL
CARASCO
GIARDINO SUL MARE
MELIGUNIS

ROCCE AZZURRE



LIPARI CLUB



RESIDENCES
MENDOLITA



TRATTORIE TAVERNS
LA NASSA

کارهای عکاسی و طراحی گرافیک او ماهیت متمایز و مطلق خود را حفظ می‌کنند؛ زیرا متعلق به رشته‌های مختلفی هستند و قواعد و ابزارهای متفاوتی به کار می‌برند، اما هیچ‌گاه از گفتگو با یکدیگر دست برنمی‌دارند.

کارهای عکاسی و طراحی گرافیک او ماهیت متمایز و مطلق خود را حفظ می‌کنند، زیرا متعلق به رشته‌های مختلفی هستند و قواعد و ابزارهای متفاوتی به کار می‌برند، اما هیچ‌گاه از گفتگو با یکدیگر دست برنمی‌دارند؛ به‌ویژه در کارهای او که این دو عامل، کل زندگی حرفه‌ای و طولانی او را اداره می‌کنند؛ گویی پادشاهانی صلح طلب هستند که قدرتی یکسان دارند.

در کنار عکاسی و طراحی گرافیک، معماری نیز محکی برای کاستلانو می‌شود که تعدادی غرفه، جایگاه و نمایشگاه در ایتالیا و خارج از ایتالیا برای نمایشگاه‌های جهانی طراحی کرد. این نمایشگاه‌ها تحت نظارت شرکت‌های بزرگ ایتالیا نظیر شرکت رادیو تلویزیون آری آی^۷، خطوط هوایی آلیتالیا^۸، ایتاسیدر^۹ و مونته‌کاتینی^{۱۰} بودند؛ طراحی‌هایی که شبکه‌ی مهارت‌های حرفه‌ای کاستلانو را تکمیل می‌کند و از او شخصیتی غیرعادی، پیچیده و چندبُعدی می‌سازد؛ شخصیتی میان‌رشته‌ای یا چندرشته‌ای. گواه این موضوع می‌تواند همکاری او در سال ۱۹۵۴ با آنتون جولینو براگانیا^{۱۱} و پائولا بوربونی^{۱۲} باشد که به ترتیب مدیرعامل و مدیر هنری شرکت پروسا^{۱۳} در شهر باری^{۱۴} بودند و کاستلانو به‌عنوان طراح صحنه با آنها همکاری کرد.

جالب است که آغاز کار او با طراحی گرافیک برای نشریات و طراحی کتاب بود. او با موضوع کوچک و مشخصی سروکار داشت که از سال ۱۹۵۱ تقریباً به مدت بیست و پنج سال به تمرکز اصلی او تبدیل شده بود. در طی این مدت، هویت بصری انتشارات لاترتزا^{۱۵} را طراحی کرد که در شهر باری واقع شده است. رابطه‌ی او با طراحی گرافیک نشریات تا سال‌های بعد نیز ادامه یافت و نقطه‌ی بارز آن، همکاری وی با کارلو لودویکو راگانتی^{۱۶}، اومبرتو آکو^{۱۷} و لئوناردو سینیزگالی^{۱۸} بود. در میان کلماتی که جنبه‌های مهمی از میمو کاستلانو را نمایان می‌کند، باید علاوه بر کلمات چندگانه، طراحی گرافیک و عکاسی، کلمه‌ی «قلمرو» یا به عبارت بهتر «قلمروها» را نیز اضافه کنیم؛ زیرا تنها به یک قلمرو محدود نمی‌شود. او حرکت خود را از جنوب ایتالیا آغاز کرد؛ سرزمینی که در آن بزرگ شد و به قول کاستلانو، همانند خود او سخت و بخشنده بود؛ اما بیشتر قلمروهای او مکان‌هایی بودند که کاستلانو در آن زندگی و آنها را به خوبی درک کرده بود.

بسیاری از این قلمروها محل کار او بودند؛ به همین جهت او مجبور بود آنها را به خوبی بشناسد و در مورد آنها اطلاعات جمع کند تا در طرح‌های خود بر روی آن کار کند. بسیاری از کارهای او، که با موقعیت‌هایی در مقیاس قلمرو سروکار دارند و نوعی پیچیدگی را از نظر تراکم فرهنگی و گسترش جغرافیایی نشان می‌دهند، در این حوزه قرار می‌گیرند و به آثار متنوعی با ویژگی‌ها و مقیاس‌های فضایی مختلف تقسیم می‌شوند. نمونه‌ی بارز آنها، طراحی نشانه‌های گردشگری در جزایر آئولین^{۱۹} بود که سرنوشته چندان خوبی نداشت، اما این موضوع چیزی از ارزش کل طرح، کم نمی‌کند؛ به طوری که این طرح همواره به‌عنوان یک مطالعه‌ی موردی در تحلیل مقدماتی بسیاری از طرح‌های مشابه، عنوان می‌شود. این طرح که در سال ۱۹۷۶ خلق شده است، تجربه‌ای جالب در زمینه‌ی نظام‌بندی اطلاعات است و بر چند پایه استوار است؛ زبانی ساده، که برای همه با هر زبانی قابل فهم است و تعداد زیادی نشانه‌های نموداری و پیکتوگرام و بخش‌های واحد برای طراحی نقشه‌های زمینی و دریایی. این طرح، ما را به سمت کلمه‌ای دیگر برای ساخت نقشه سوق می‌دهد؛ «ترکیب».

این کلمه، همان‌طور که در فلسفه‌ی امانوئل کانت^{۲۰} به کار رفته است، به معنی ساده‌سازی یک عامل پیچیده است؛ یا به عبارت دیگر، رسیدن به یک نتیجه‌ی واحد، برگرفته از عناصر متعدد. کاستلانو در تمامی کارهای خود، به‌عنوان عکاس، طراح گرافیک و به‌ویژه به‌عنوان طراح، از توانایی بالایی در ایجاد ترکیب برخوردار است. در طرح او نمی‌توان عناصری غیرضروری و زائد یا حتی تکراری و واضح دید که به آسانی قابل حدس‌زدن باشد و همین امر، کار او را به نمونه‌ای از میانه‌روی و تعادل تبدیل می‌کند؛ گرچه ترکیب در کار او به‌هیچ‌وجه به معنای کاهش نیست؛ بلکه با آزمایشی مداوم و خستگی‌ناپذیر همراه است. این آزمایش او را تا دوردست‌ها می‌برد و گاهی از مسیر خارج می‌کند. آرزوی یادگیری شیوه‌ی استفاده از ابزارهای جدید او را حرکت می‌دهد؛ مثل روش‌های مدل‌سازی رایانه‌محور که شخصیت‌های عجیب و غریب بسیاری خلق کرده است. این شخصیت‌ها زاده‌ی تخیلات خستگی‌ناپذیر و درعین‌حال خارج از کنترل هستند؛ گویی به این موجودات مصنوعی قدرت تولیدمثل داده شده است تا فرزندان ماشینی داشته باشند که همانند خودشان هیچ روحیه‌ی انسانی ندارند. آزمایش در طراحی گرافیک، عکاسی و طراحی رایانه‌محور، از اشتیاقات کاستلانو در سال‌های آخر عمرش بود که بحث و جدلی شدید با جامعه‌ی ایتالیایی ایجاد کرد. او جامعه‌ی ایتالیایی را به فردی تشبیه می‌کند که «از فرهنگ خود سفر کرده و به تعطیلات رفته است و

- ۱- جزایر آنولین، نشان، علائم و پیکتوگرام، ۱۹۷۵
- ۲- جزایر آنولین، استفاده از نشان در بوستر
- ۳- حروف سه بعدی، پژوهش شخصی
- ۴- فیرا دل لوانته، باری، جلد کتاب راهنما و جلد کاتالوگ رسمی، ۱۹۶۱
- ۵- تریم کاسا، تبلیغات پاک‌کننده‌ی خانگی، ۱۹۵۸
- ۶- گردشگری آویو، نشان
- ۷- برنامه‌ریزی تور، نشان
- ۸- کوگ فا، نشان
- ۹- آریی آر، نشان، ۱۹۶۴
- ۱۰- روغن زیتون سایپو، نشان، ۱۹۶۶
- ۱۱- اعتبار صنعتی ساردو، نشان، ۱۹۸۹
- ۱۲- کمیته‌ی ملی المپیک ایتالیا، دیپلم، ۱۹۷۰
- ۱۳- بافی، فولدر برای یک آشپزخانه مجهز، ۱۹۶۸
- ۱۴- وسایل آشپزخانه بافی، هویت سازمانی و استند، ۱۹۷۰-۷۲
- ۱۵- فولدر، فیرا دل لوانته، باری، ۱۹۶۰
- ۱۶- غرفه‌ی نمایشگاهی شرکت رادیو و تلویزیون ایتالیا آر آی، نمایشگاه در فیرا دل لوانته، ۱۹۵۹-۶۰
- ۱۷- غرفه‌ی نمایشگاهی ایتاسیدس، فیرا دل لوانته، باری
- ۱۸- کولانا ناسکایبیلی والکی، جلد کتاب، ۱۹۷۴
- ۱۹- آگهی تبلیغاتی دعوتنامه بیس‌انداز برای کودکان، فولدر، ۱۹۷۰

1

COME ISOLE
COME EOLIE

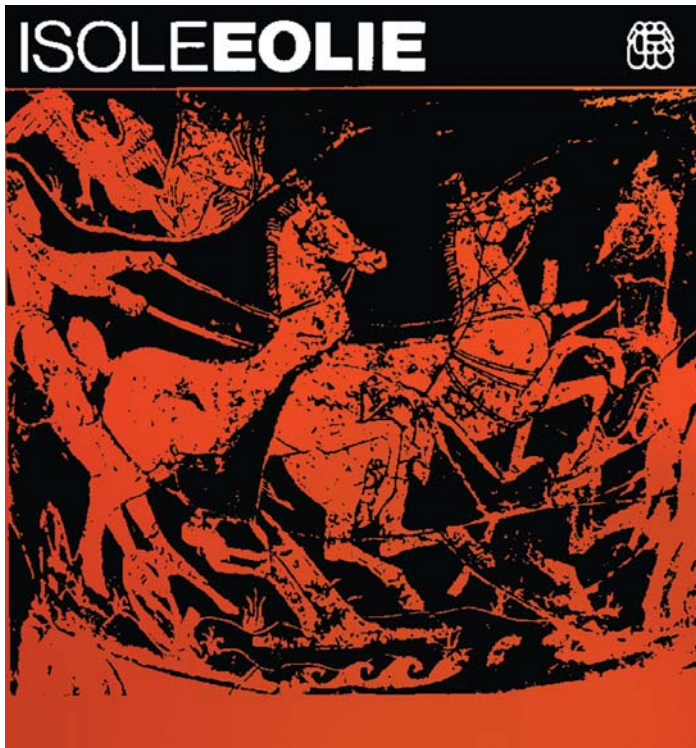
2 + 5 = 7

ISOLEEOLIE

ISOLEEOLIE



2

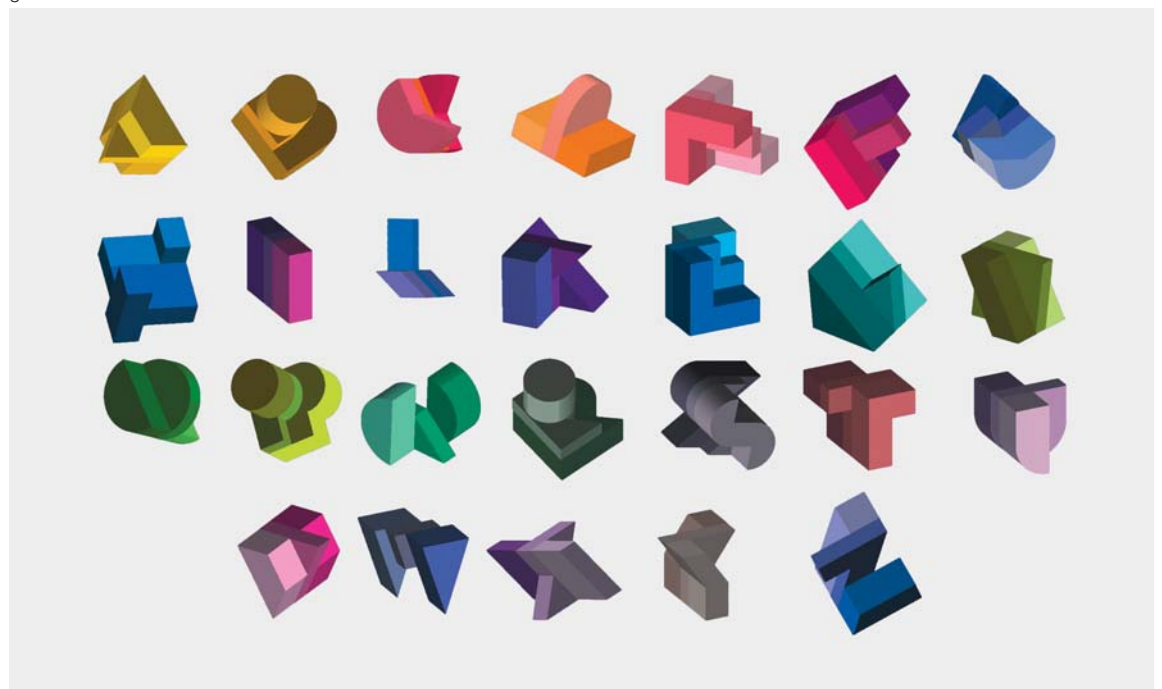


آزمایش در طراحی گرافیک، عکاسی و طراحی رایانه محور، از اشتیاقات کاستلانو در سال‌های آخر عمرش بود که بحث و جدلی شدید با جامعه‌ی ایتالیایی ایجاد کرد.

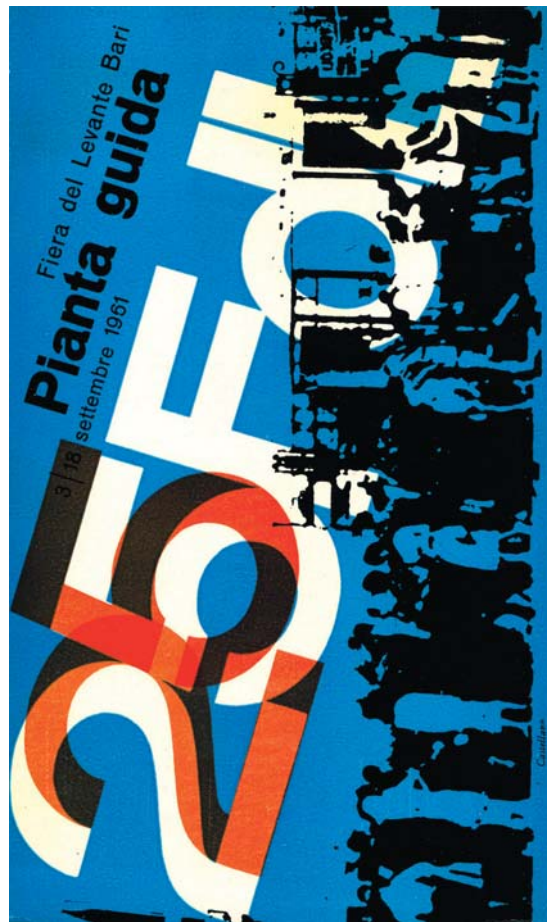
به نظر می‌رسد به دانش حرفه‌ای پیشرفته‌ای نیاز ندارد؛ بلکه به دنبال روزمرگی‌های مشابه و آنی است.» با این حال، در کنار این اکتشافات در دنیای جدید، آنچه از میمو کاستلانو باقی می‌ماند طراحی‌های کلی اوست که دقیق و قابل اندازه‌گیری، قابل تولید به لحاظ مکانیکی و همواره معاصر است؛ البته اگر در آینده تغییر نکند. به همین علت می‌توان او را طراحی دانست که ابزارهای ارائه و روش‌های تولید را آگاهانه انتخاب می‌کند و پیوسته راه‌حل‌ها و زبان‌ها را می‌آزماید تا در نهایت به یک تناظر میان صورت و محتوا برسد که یکی از تنش‌ها در طراحی به شمار می‌آید. سخن گفتن در مورد کاستلانو آسان نیست؛ زیرا تمام زندگی خود را وقف طراحی، عکاسی، تحقیق و آموزش کرد. او در آکادمی هنرهای زیبای شهر باری^{۱۶} در سال‌های ۱۹۷۰ تا ۱۹۷۱، مؤسسه‌ی آموزش عالی صنایع هنری شهر اوربینو^{۱۷} در سال ۱۹۸۱ و مؤسسه‌ی طراحی اروپا^{۱۸} در میلان، تورین^{۱۹} و کالیاری^{۲۰} تدریس کرد. او عضو اتحادیه‌ی بین‌المللی طراحی گرافیک، ای. جی. آی^{۲۱} و همچنین عضو افتخاری انجمن دیزاین و ارتباطات بصری ایتالیایی^{۲۲} بود. نمی‌توان در یک مقاله، تمامی گستره‌ی میان‌رشته‌ای و چندرشته‌ای کار او را پوشش داد. کار او از قلمروهای دیزاین می‌گذرد، آثار عمیقی در آن برجای می‌گذارد و شیاری عمیقی در آن به وجود می‌آورد که در انتظار مطالعه و اکتشاف خواهد ماند.

1. Mimmo Castellano
2. Cinzia Ferrara
3. Gillo Dorfles
4. Apulia
5. Milan
6. multiple
7. RAI Radiotelevisione Italiana
8. Alitalia
9. Italsider
10. Montecatini
11. Anton Giulio Bragaglia
12. Paola Borboni
13. Compagnia Stabile di Prosa
14. Bari
15. Laterza
16. Carlo Ludovico Ragghianti
17. Umberto Eco
18. Leonardo Sinigalli
19. Aeolian Islands
20. Kant
21. Academy of Fine Arts, Bari
22. ISIA of Urbino
23. IED
24. Turin
25. Cagliari
26. Alliance Graphique Internationale (AGI)
27. Associazione Italiana Design della Comunicazione Visiva (AIAP)

3



4



5

Trim-Casa fa più ridente la vostra cucina

Continua di migliaia di color con le figure che troverete nei prodotti Trim.

Trim-Casa è un detersivo ad alto potere sgrassante, appositamente preparato per lavare stoviglie, piatti e bicchieri.

TRIM casa

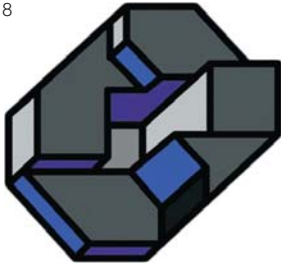
Trim-Casa fa più ridente la vostra cucina

Trim-Casa è un detersivo ad alto potere sgrassante, appositamente preparato per lavare stoviglie, piatti e bicchieri.

Continua di migliaia di color con le figure che troverete nei prodotti Trim.

TRIM casa

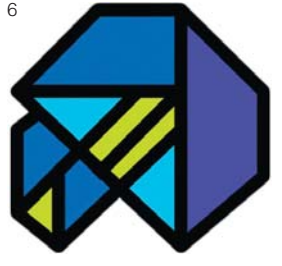
8



7



6



11



10



9



12



ANI 
MEDAGLIA D'ARGENTO
 AL MERITO SPORTIVO



ANI 
STELLA DI BRONZO
 AL MERITO SPORTIVO



Bari 3-18 Settembre 1961

Dove esporre?

La Fiera del Levante, come unico strumento dello sviluppo commerciale, ha organizzato una mostra internazionale di calzature e di prodotti in cuoio, che sarà il più importante appuntamento del mercato meridionale.

Come dimostrano i dati riguardanti il Sud, l'industria calzaturiera è in modo nuovo ed ulti- mo, in grado di offrire prodotti di qualità e prezzi sempre più bassi.

Mostra del cuoio e della calzatura

Bari 3-18 Settembre 1961

Mostra del cuoio e della calzatura

25° Fiera del Levante

Bari 3-18 Settembre 1961

Where to exhibit?

Because increasing livestock capital is a must for our agricultural economy, the Italian Government, the Government of Puglia, and the livestock buyers of Southern Italy are sponsoring an international fair in Bari.

Why in Bari?

Because it is very convenient, because Bari is the center of a large agricultural area, because of the excellent facilities for the fair, because of the excellent location of the fair, and because of the excellent location of the fair.

Why to exhibit?

Because the International Livestock Show organized by the Levant Fair and Foreign Representatives coming from all over the world, will be the most important exhibition held in Autumn in Bari.

Why to exhibit?

Producers and livestock breeders in Southern Italy, who are looking for the best animals, will find in Bari the best place to exhibit their animals, where all the required services will be provided.

Mostra Internazionale Zootecnica

Bari 3-18 Settembre 1961

Mostra dei profumi e cosmetici

Un nuovo importante capitolo nell'espansione dei consumi della profumeria moderna, è rappresentato dalle mostre annuali che sono state organizzate negli ultimi anni.

Qualità dei profumi e dei prodotti affini a uso dei settori produttivi e del mercato meridionale.

Altre mostre, a fianco di questo mercato meridionale, sono di questo mercato meridionale.

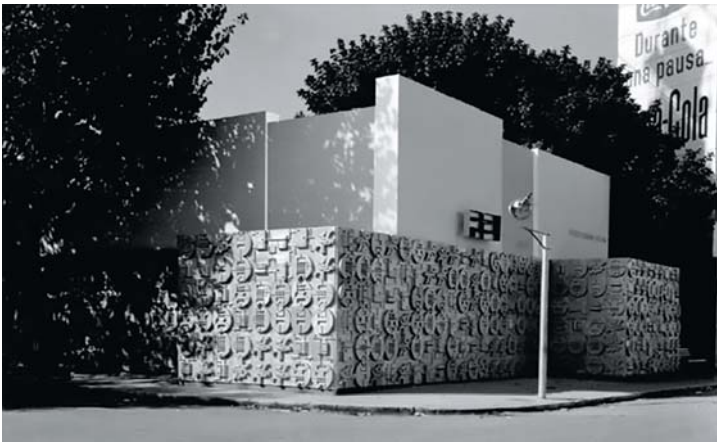
Bari 3-18 Settembre 1961

25° Fiera del Levante

Mostra dei profumi e cosmetici

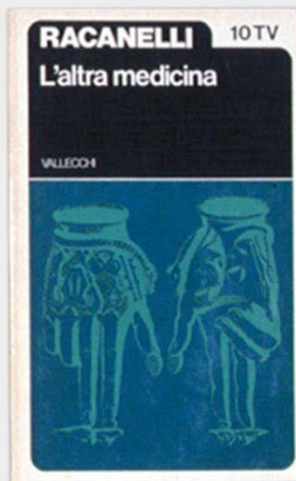
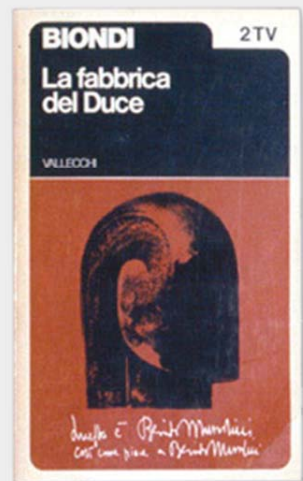
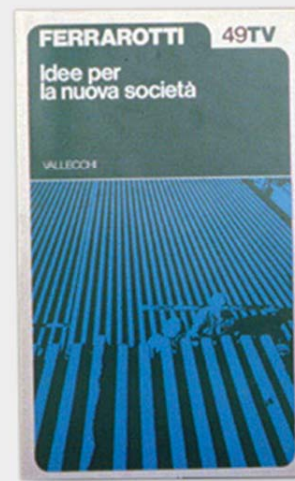
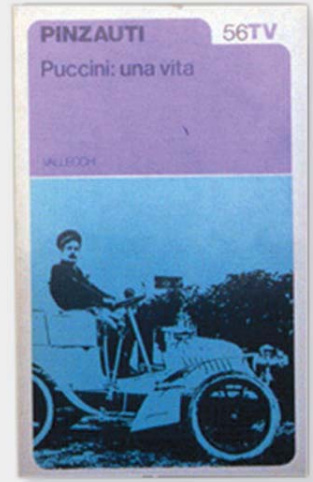
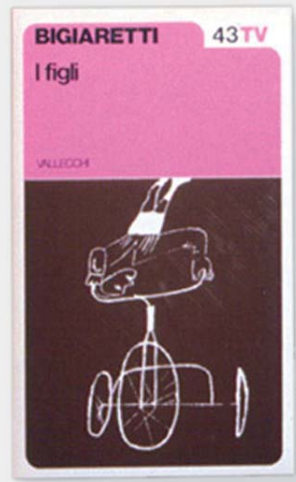
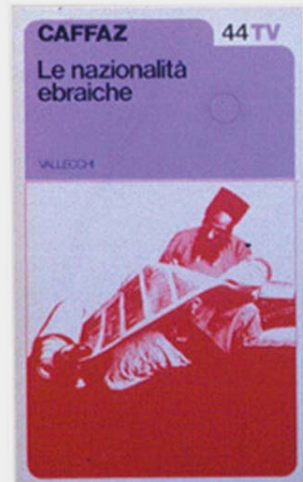
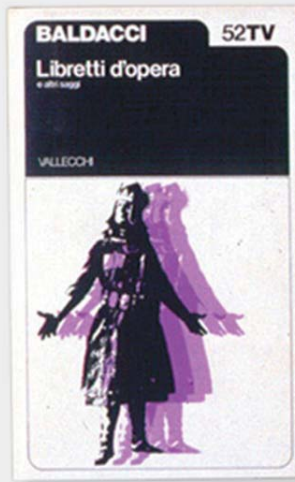
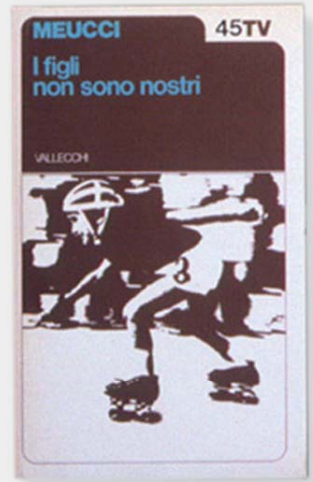
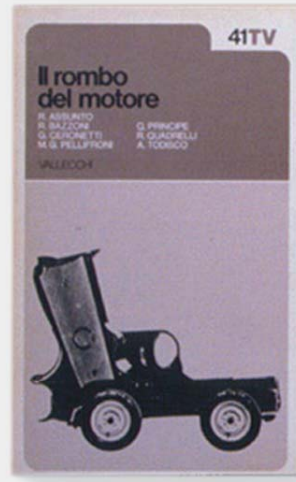
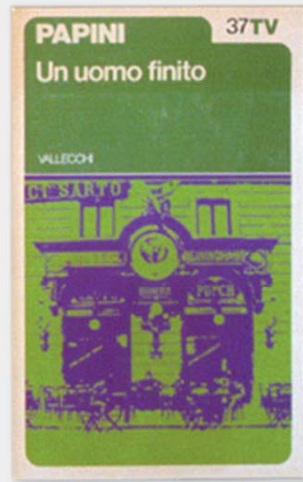
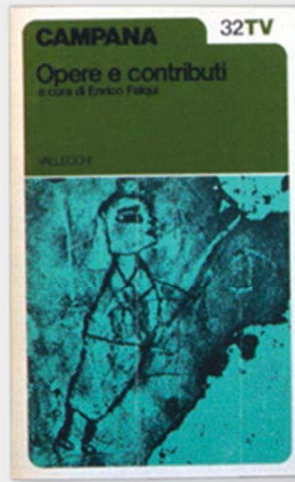
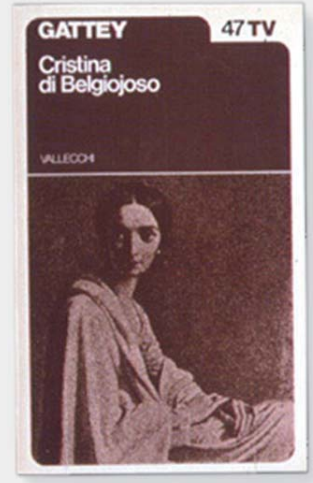
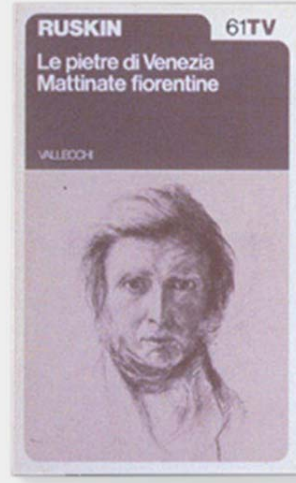
Bari 3-18 Settembre 1961

16



17







Banca del Monte di Milano
Atto di Fondazione 1866

Con i piccoli risparmi di tutti i giorni
potrà soddisfare le sue necessità future e
potrà essere premiato attraverso il concorso
scuolastico - gara "Le Casali".
Rivolgiti per ogni informazione
che ti serve ad uno qualsiasi degli sportelli
della BANCA DEL MONTE DI MILANO elencati qui sotto:

DIREZIONE GENERALE
Banca del Monte di Milano - Via Broletto 15 - 20121 Milano
Tel. 02/48101 - Telex 32031 - Fax 02/48101

SEDE SOCIALE
Banca del Monte di Milano - Via Broletto 15 - 20121 Milano
Tel. 02/48101 - Telex 32031 - Fax 02/48101

AGENZIE

AGENZIA DI CREMA
Via Broletto 15 - 26100 Crema
Tel. 0374/21111 - Telex 32031 - Fax 0374/21111

AGENZIA DI MANTOVA
Via Broletto 15 - 46100 Mantova
Tel. 0376/21111 - Telex 32031 - Fax 0376/21111

AGENZIA DI PAVIA
Via Broletto 15 - 27100 Pavia
Tel. 0322/21111 - Telex 32031 - Fax 0322/21111

AGENZIA DI VARESE
Via Broletto 15 - 21100 Varese
Tel. 0332/21111 - Telex 32031 - Fax 0332/21111

AGENZIA DI BELLINZAGO
Via Broletto 15 - 20090 Bellinzago
Tel. 0362/21111 - Telex 32031 - Fax 0362/21111


LA CICALA e la FORMICA




L'inverno arrivò,
molto più presto di quanto la cicala



potesse pensare.
Cominciò a soffrire il freddo e la fame.



« Ma la formica ha messo da parte legna e cibo! »
pensò la cicala. Così decise di andarla a trovare
nella sua casa calda e piena di provviste.





Quando la formica ebbe fatto entrare la cicala,
questa le chiese di aiutarla.



- 1- Isole Eolie, Logo, Signage and Pictograms, 1975
- 2- Isole Eolie, Application of Logo, Posters
- 3- Alphabet 3D, Self research
- 4- Fiera del Levante, Bari, Cover guidebook, Cover official catalogue, 1961
- 5- Trim Casa, Advertising for a house detergent, 1958
- 6- AvioTourist, Logo
- 7- TourPlanning, Logo
- 8- CoGeFa, Logo
- 9- RPR, Logo, 1964
- 10- Sapio, Olive oil, Logo, 1966
- 11- CIS credito industriale sardo, Logo, 1989
- 12- CONI, Comitato Olimpico Nazionale Italiano, diplomas, 1970
- 13- Boffi, Folder for kitchens, 1968
- 14- Boffi Corporate identity, Boffi furniture kitchen, Wings for stands, 1970-72
- 15- Fiera del Levante, Bari, Folders, 1960
- 16- Pavilions Rai, Exhibition in Fiera del Levante, Bari, 1959-60
- 17- Pavilions Italsider, Exhibition in Fiera del Levante, Bari
- 18- Collana Tascabili Vallecchi, Cover Books, 1974
- 19- Banca del Monte di Milano, Folder, 1970



Neshan 43
The Iranian Graphic
Design Magazine

Spring 2018
Interdisciplinary Design

ico-D International
Council of Design
leading creativity



Printed in Iran
5 Mansoor Alley, Sadri Street,
Sohrevari Avenue,
Tehran 15657563-Iran.
Tel: +98 (21) 77 56 51 38
email: info@neshanmagazine.com
www.neshanmagazine.com

LICENSE HOLDER:
Saed Meshki

EDITOR-IN-CHIEF:
Majid Abbasi

EDITORIAL CONSULTANT:
Ali Rashidi

INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD:
Pouya Ahmadi, Steven Heller,
Jens Müller, Vanina Pinter, Olga Severina,
Emily Verba Fischer

CONTRIBUTORS OF THIS ISSUE:
Nahid Abdi, Mostafa Assadollahi,
Ali Bakhtiari, Foad Farahani,
Cinzia Ferrara, Saeid Forootan,
Mehdi Haghshenas, Sepideh Honarmand,
Saed Meshki, Jens Müller, Amin Nasr,
Alireza Taghaboni

SPECIAL THANKS:
Ronan & Erwan Bouroullec
(Bouroullec Studio), Amirmahdi Moslehi,
John Maeda (Maeda Studio),

Angelika Nollert, Davood Morgan
& Farid Yahaghi (ChapChinStudio),
Ghazelle Parizad, Masood Sepehr,
Paula Scher (Pentagram),
Parviz Tanavoli, Monir Zarnegar

ENGLISH COPY EDITOR:
Matthew Terdich

TRANSLATION:
Editrans Editing & Translation
Center, Foad Farahani

FARSI COPY EDITOR:
Shakiba Bahri

DESIGN AND PAGE LAYOUT:
Studio Abbasi; Leila Panahandeh,
Parisa Golab

ENGLISH PAGES DESIGN CONCEPT:
Pouya Ahmadi

WEB:
Maze Group

EDITORIAL COLUMN:
New Situation For Problem Solving
Mehdi Haghshenas

OPINION:
Iconology Within The Domains Of Modern Methodologies
And Graphic Design
Nahid Abdi

IRANIAN CONTEMPORARY DESIGN:
Masood Sepehr
Graphic Designer, Researcher, Typographer And Teacher
Mostafa Assadollahi

PROJECT:
Lefts Better Than Rights!
ChapChinStudio
Saed Meshki

Tough And Firm
Saeid Forootan

DESIGN TODAY:
John Maeda
The Intersection Of Design, Art, And Technology
Amin Nasr

FACE TO FACE:
The Well-Balanced Design
Face To Face With Erwan Bouroullec
Majid Abbasi

Super Contemporary
Face To Face With Angelika Nollert
Jens Müller

REFERENCE:
Sculptures To Wear
A Review Of Ornaments Designed By Parviz Tanavoli
Ali Bakhtiari

Mimmo Castellano
The Territories Of The Project
Cinzia Ferrara

DIFFERENT:
City, Graffiti And Individuality
"You Are Here", A Project By Monir Zarnegar
Alireza Taghaboni

OVERVIEW:
Transformation Design
Designers As Superheroes
Foad Farahani

REVIEWS:
Sepideh Honarmand

Neshan is a professional and educational magazine with the Aim of promoting the design & visual culture intention of ameliorating ties between the graphic designers of Iran, Asia and all parts of the world. Neshan is a member of IDMN, The International Design Media Network of ICOGRADA, the International Council of Graphic Design Associations.

3 **New Situation For
Problem Solving**

4 **Iconology Within The Domains
Of Modern Methodologies
And Graphic Design**

5 **Masood Sepehr
Graphic Designer, Researcher,
Typographer And Teacher**

6 **Lefts Better Than Rights!
ChapChinStudio**

7 **Tough And Firm**

9 **John Maeda
The Intersection Of Design,
Art, And Technology**

10 **The Well-Balanced Design
Face To Face With
Erwan Bouroullec**

13 **Super Contemporary
Face To Face With
Angelika Nollert**

15 **Sculptures To Wear
A Review Of Ornaments
Designed By Parviz Tanavoli**

16 **Mimmo Castellano
The Territories Of
The Project**

17 **City, Graffiti And Individuality
“You Are Here”
A Project By Monir Zarnegar**

18 **Transformation Design
Designers As Superheroes**

Mimmo Castellano The Territories Of The Project

Cinzia
Ferrara

REFERENCE II

Talking of inter-disciplinary design reminds us of the discipline of design, which has long been open to collaboration with other fields of study and professional competences, encouraged by its strong, inborn “dialoguing, relational” spirit.



Having developed an identity and a structure whose boundaries are blurred and always open to change, interdisciplinary design occupies a specific place within the larger discipline. Long before the notion of inter-disciplinary work became a talking-point, it was hinted at through the notion of a designers progression from education through professional life. A key figure in identifying this approach, was Gillo Dorfles, an Italian artist, critic, and philosopher, who attempted to demonstrate the connections between various disciplines and industries as opposed to the issues that divided them. One of the pioneers of an interdisciplinary design process, even when it was not acknowledged as such by the professional community.

Talking about Mimmo Castellano is not easy: he is a crucial figure in the history of national and international graphic design, but at the same time he is not adequately known and studied. Perhaps also because he was—at least at the beginning of his career—he did not get a large amount of exposure due to both geographical location (he started working in Apulia and moved to Milan in 1967, where he would remain, until his death in 2015), and also to having a shy, contentious disposition. Yet it is precisely these qualities that allowed him, at the beginning of his career, to be thrust into the limelight as a pioneer in his profession. Castellano worked with the big industry and business, and managed to deftly weave those relationships together with cultured, enlightened clients to produce the best results in the field of design. Through this spirit, he introduced modern graphics, to these—often difficult to navigate—territories.

His projects are displayed on history of graphics books, and one may easily tend to only praise him, which is as obvious an attitude as it is by all means one to be avoided. For this reason, I will try to look at his projects through the special lens of words, those significant and recurring words which, together, are able to build a map to guide us in learning more about his work.

The term *multiple* describes not only MIMO Castellano's training, which is neither canonical nor linear, but stimulated through branching out into *graphics* and *photography*. Castellano developed his skills by building on his natural talent for manipulating shapes, colours, and dimensional relationships in both two- and three-dimensional space. In his work there seems to be a constant transmigration from one dimension to another, with the graphic shapes flirting with dimensionality and the photographed volumetric objects shrinking into thin, two-dimensional silhouettes. The graphic designer Castellano feeds the photographer Castellano and vice versa, in a tight-knit relationship,

suspended between bold aspirations for the future and a poignant look to the past. This work is further characterized by continuous experimentation and a phenomenological and anthropological research into both historical and contemporary culture.

Like two peaceful kings jousting for power, his graphic design and photography work never cease their dialogue and manage to maintain their absolute autonomy,

Alongside graphics and photography, architecture also becomes a point of exploration for Castellano, who found himself designing a number of pavilions, stands and exhibitions. Many commissioned by for by major national companies such as RAI Radiotelevisione Italiana, Alitalia, Italsider and Montecatini, among others. These projects complete a set of professional skills that make him an unusually complex and multifaceted figure—a multi- and inter-disciplinary figure. Further evidence of this is his 1954 collaboration with, director Anton Giulio Bragaglia and with Art director Paola Borboni as the stage designer of *Compagnia Stabile di Prosa* of the city of Bari.

Surprisingly, his beginnings were in editorial graphics and book design—dealing with that small, well-defined object that became his main focus for almost 25 years. During that time, which he designed the visual identity of the Bari-based publisher Laterza, and his relationship with editorial graphics continued to grow, marked by important collaborations with Carlo Ludovico Ragghianti, Umberto Eco, Leonardo Sinisgalli.

In addition to the terms *multiple*, *graphics* and *photography*, we must also consider the term *territory* as a way to describe Castellano's work. Or, better, *territories*, as many were the territories in which he lived that helped define his work. In many ways, Southern Italy where he grew up, and which he described as a ‘rough and generous land’, set a baseline for his character as he would develop.

The many territories in which he lived and worked throughout his life informed much of his design. Many of his works that deal with situations at the territorial scale – displaying a certain complexity in terms of geographical extension and cultural density – fall into this area. Among the most notable of these are the Tourist Signs for the Aeolian Islands. Although their ultimate fate was not a happy one, their importance is nevertheless highly relevant still to this day. Indeed, the project is often used as a case study in the preliminary analysis of many similar projects. Created in 1976, it appears as an interesting experiment in the systematization of information, based on the adoption of a simple language, –understandable by everyone regardless of language—and the use of a large number of pictograms- diagram-like signs, and the adoption of unitary modules for the design of terrestrial and nautical maps.

This project leads us to another term that *synthesis*. This word, as it is used in Kant's philosophy, acquires the meaning of the simplification of what is complex, reaching a singular conclusion drawn from a variety of elements. The ability to synthesize transcends all of Castellano's work as a photographer, and as a graphic designer. The absence not only of the superfluous and the redundant, the obvious and the easy-to-guess, makes his work an example of the search for moderation and balance. His work represents a synthesis that is never merely reduction, but is accompanied by a continuous, tireless experimentation. This experimentation would sometimes take him off-track, motivated by the desire to learn the use of new instruments, (computer-based modelling techniques that have given life to a herd of odd, bizarre characters, children of a tireless imagination but also outside its control – as if it had granted these artificial creatures the power of self-generation, children of those machines that, just like them, have nothing human. Experimentation in computer-based design, graphics and photography were Castellano's passion in his later years. For him, this gesture was a strong rebuke to Italian society that he described as being “on ‘vacation’ from culture, one which does not seem to need advanced professional competences, but rather approximate, improvised routines”.

In addition to these explorations of new worlds, what remains of Mimmo Castellano is a sharp and dry outline,

measured and measurable, mechanically reproducible, always contemporary with a hint of the near future. He is a designer who consciously chooses representational tools and production methods, continually experimenting with solutions and language in order to advance the correspondence between form and content—main tension of design.

Talking about Mimmo Castellano is not easy— he devoted all his life to design, photography, research, and education. He taught at the Academy of Fine Arts of Bari (1970-71), the ISIA of Urbino (1981), the IED of Milan, Turin and Cagliari; he was a member of AGI and an Honorary Member of AIAP. The space of a single article can barely do justice to his accomplishments and the multi- and inter-disciplinary breadth of his work. His work crosses multiple territories leaving in them deep marks, valleys, and gorges which wait to be studied and explored.

Alireza
Taghaboni

City, Graffiti And Individuality “You Are Here” A Project By Monir Zarnegar

DIFFERENT

A project by Monir Zarnegar attempts to correlate several urban issues. The whole project consists of 365 concrete cubes of 15 cm with printed graffiti hearts on it, along with 365 photographs used as a postcard from the location and diagrammatic guide to the parts. The artist tries to interact with the audience by redefining interest as a game. The intent is to generate joy and excitement while you search for your heart and simultaneously building your understanding of the city and its dreams.



Taking images of painted hearts on different urban walls is the result of wandering throughout the city with no destination in mind nor a map., The wanderer passes through the city's less seen neighborhoods and crosses through from its ostentatious layers to find deeper areas.

The concept of urbanization is at the heart of this project, with a focus on areas that can be thought of as the subconsciousness of the city. If people's dreams and wishes are images that our subconscious uses to help us confront taboos, repressions, fears and forbidden sentiments, then perhaps graffiti is an expression of those same dreams. The city's subconscious to constructing something through the deconstruction of another. It breaks discipline and rules and represents the search for things which are not in harmony with the order of society. Investigating the alleys of various cities as representations of these hidden layers, might be a more contemporary interpretation of “Flâneur. An idea that one does not wander around the city simply for pleasure, but as a reflective exploration, analysis, and record of the flawed, distortions on the surface of the city.

Here, the artist has chosen one of the most ubiquitous visual motifs, the “heart”, commonly used as a symbol of “like” on Instagram and Facebook. A representation of the deepest human emotion, accepting the risk of being stereotyped but also having difficulty escaping it's evolving use and meaning.

On the other hand, the use of the heart to mark an area, also indicates other, deeper meanings: the desire to mark a location for it's significance, or to record an event, or simply because someone wants to communicate their love of a particular place. Perhaps, drawing or carving a figure or letter on a tree or wall, transient and fluid moments are linked to eternity. A sign that may have originated from a sensation, or perhaps have been totally meaningless, without any connotation or denotation, such as the stone we trip over while walking. Apart from all the frivolity of such an instance, one has only visualized the “individuality” of the tripper and the mind provides a reward as a result of such self-recognition. This is a feature also present in photography, especially since mobile cameras have become widespread. Experiences seems to be recognized only when recorded with a camera. In other words, there are two instances of recognition: once when the person draws the heart graffiti